

ロシア軍によるウクライナ侵攻への抗議声明

明治大学文学部ならびに文学研究科教職員有志は、ロシア軍によるウクライナ侵攻ならびにウクライナで現在進行中の侵掠行為を断固として非難します。今回の暴挙は、ウクライナ市民とロシア市民にのみ係る遠方の出来事では決してなく、人文諸学の理念、ひいてはそれを追求する私たちの存在と活動をも根底から脅かすものであると、私たちは考えます。

自由を奪われ、脅威にさらされているウクライナ国内の人々及び戦争に反対しているロシア国内の人々に私たちは深く思いを寄せつつ、ウクライナ市民、および戦争に反対しているロシアの市民との連帯をここに表明し、一刻も早い平和的解決を求めます。

ロシア国内でも、多くの市民たちが、戦争に反対の声をあげたことにより、拘束され、職を追われています。こうした状況に強く抗議するとともに、戦争に反対する声を上げるロシア国内の人々、世界中の人々との共同・連帯を追求してまいります。

ウクライナとロシア両国で、人々の尊厳が踏みにじられ、文化が死に絶えようとしています。停戦とウクライナからのロシア軍の即時撤退を強く求めます。また、国内外のウクライナ人、ロシア人の方々が分断、抑圧、差別に巻き込まれぬよう、隣人諸氏の理解と協和を衷心より願ひ申し上げます。

なお、本学におけるウクライナ、およびロシアの教職員・学生については、彼らの平穏な職務の遂行ならびに教育・研究環境が維持されるよう万全の配慮がなされるよう全力を尽くします。

2022年3月4日

明治大学文学部
明治大学大学院文学研究科
有志

Statement of protest against the invasion of Ukraine by the Russian forces

We, members of Meiji University School of Arts and Letters and Graduate School of Arts and Letters, firmly condemn the invasion of Ukraine by Russian forces. We believe that this outrage is by no means a distant event involving only Ukrainian and Russian citizens, but a fundamental threat to humanity as a whole, and by extension the humane values at the core of study and research in the humanities.

We sympathize deeply not only with the threatened people in Ukraine but also with the people opposing war in Russia, and wish for a peaceful solution as soon as possible.

Within Russia, many are being detained and displaced due to their opposition to the war. We

protest strongly against this situation and would like to express our solidarity with opposition to the war both within Russia and across the world.

In both Ukraine and Russia, people's dignity is being trampled upon and unique cultures, histories and identities are being attacked. We therefore urge an immediate ceasefire and withdrawal of Russian troops from Ukraine. We also sincerely hope that Ukrainians and Russians in Japan and abroad will not be caught up in situations of division, oppression, and discrimination, and that those around them will understand and sympathize with them.

We promise to do our best to protect the security of Ukrainian and Russian staff and students at Meiji University and to ensure they can continue to work in a friendly educational and research environment.

March 4, 2022

Members of Meiji University School of Arts and Letters and Graduate School of Arts and Letters

Заява протесту проти вторгнення російських військ в Україну

Ми, члени факультету мистецтва та літератури, а також інституту мистецтв та літератури університету Мейдзі, рішуче засуджуємо вторгнення російських військ в Україну та акти агресії в Україні.

Ми вважаємо, що це обурення в жодному разі не є подією, що стосується лише українських та російських громадян, а є фундаментальною загрозою всьому людству, кожному з нас, і, отже, гуманістичним цінностям, що лежать в основі вивчення та досліджень у галузі гуманітарних наук.

Ми висловлюємо солідарність із людьми в Україні, позбавленими волі та які перебувають під загрозою, а також з людьми в Росії, які виступають проти війни. Ми бажаємо вирішення конфлікту мирним шляхом якнайшвидше.

У Росії багато людей багато піддаються затриманням, вони потрапляють до в'язниці через свої виступи проти війни. Ми рішуче протестуємо проти цієї ситуації і хотіли б висловити нашу одностайність із противниками війни як у Росії, так і в усьому світі.

Як в Україні, так і в Росії було знехтувана гідність народу, а культурне життя помирає. Ми закликаємо до негайного припинення вогню та виведення російських військ з України.

Ми також щиро сподіваємося, що українці та росіяни, як в Японії, так і за кордоном, не будуть розділені, пригнічені, оточуючі їх не дискримінуватимуть, але зрозуміють та будуть співчувати їм. Ми обіцяємо докласти всі зусилля для того, щоб українські та російські колеги нашого університету могли продовжувати свою роботу, викладацьку та наукову діяльність у комфортних умовах.

4 березня 2022 року.

Заявление протеста против вторжения российских войск в Украину

Мы, члены факультета искусств и литературы, а также института искусств и литературы университета Мэйдзи, решительно осуждаем вторжение российской войск в Украину и происходящие акты агрессии в Украине.

Мы считаем, что это возмущение ни в коем случае не является событием, касающимся только украинских и российских граждан, а представляет собой фундаментальную угрозу всему человечеству, каждому из нас, и, следовательно, гуманным ценностям, лежащим в основе изучения и исследований в области гуманитарных наук.

Мы высказываем солидарность с людьми в Украине, лишенными свободы и находящимися под угрозой, с людьми в России, выступающими против войны. Мы желаем разрешения конфликта мирным путем как можно скорее.

В России многие подвергаются задержаниям и последующему заключению из-за своих выступлений против войны. Мы решительно протестуем против этой ситуации и хотели бы выразить наше единодушие с противниками войны как в России, так и во всем мире.

Как в Украине, так и в России попрано достоинство людей, а культурная жизнь умирает. Мы призываем к немедленному прекращению огня и выводу российских войск из Украины.

Мы также искренне надеемся, что украинцы и русские, как в Японии, так и за рубежом, не окажутся разделены, угнетены, окружающие не будут их дискриминировать, но поймут и посочувствуют им. Мы обещаем сделать все усилия для того, чтобы украинские и российские коллеги нашего вуза могли продолжать свою работу, преподавательскую и научную деятельность в спокойной обстановке.

4 Марта 2022 года.